

- 1.a ° MRAVAL JAMIER..... (QARTHLI - KAKHETHI)
- 1.b ° MRAVAL JAMIER..... (QARTHLI - KAKHETHI)
- 2° ACHOTCHELA(MEGRELI)
- 3° CHAVLEGO(QARTHLI)
- 4° TZ'INTZ'K'ARO(MEGRELI)
- 5° MIRANGULA(SVANETHI)
- 6° VAIOR QO MA (MEGRELI)
- 7° TCH'REL BAR'DADZE(QARTHLI)
- 8° QARQUTCHI(Montagnes)
- 9° MODI AQ DADJEQ QALO(QARTHLI)
- 10° THBILISIS SAR'AMO
- 11° HARALO(IMERETHI)
- 12° THU ASE TURPHA(KAKHETHI)
- 13° ARAGVIS PIRULI.....(Montagne THUCHETHI)
- 14° VARDS GAEPHURTCHQNA
- 15° GAPHRINDI CHAVO.....(KAKHETHI)
- 16° VENAKHI(EGLISE)
- 17° TCHEMO GARGO QVEK'ANAV
- 18° DIDA VOI NANA.....(SAMEGRELO)
- 19° MTHIELIS SIMR'ERA(Montagne M'THIULETHI)
- 20° TCHEMO TSITSINATHELA
- 21° SULIKO
- 22° BATONEBO(EGLISE)
- 23° SALAR'OBO PHANDURI.....(QARTHLI)
- 24° CHAIREBI(Montagne KHEVSURETHI)
- 25° MOKHEVIS QALO THINAO.....(Montagne KHEVI)
- 26° GANDA GANA(ADJARA)
- 27° CHEN BITCH'O ANAGOURELO.....(KAKHETHI)
- 28° THUCHURI SATRPHIALO....(Montagnes THUCHETHI)
- 29° CHATILIS ASULO (Montagnes M'THIULETHI)
- 30° ZOGI IGETI QALIA (ram dam dam..).....(Montagnes)
- 31° GAREKAKHURI (barislalo)(QARTHLI)
- 32° TSIRA.....(SAMEGRELO)
- 33° HARALI HARI HARALO.....(QARTHLI)
- 34° TCH'IRIME(QARTHLI Ville)
- 35° MTHASVLELIS SIMR'ERA.....(Montagnes)
- 36° PATARA KAKHI(KAKHETHI)
- 37° ISARI(Montagne)
- 38° PATARDZLIS ISTORIA(Montagne)

- 39° THUCHETHI(Montagne THUCHETHI)
- 40° NATHELAS SIMR'ERA
- 41° VISIA QALI LAMAZI
- 42° NANA
- 43° TSKHENOSNURI
- 44° GURULI MGZAVRULI.....(GOURIA)
- 45° SATRPHIALO KHOKHBIS K'ELIVIT LAMAZI
- 46° BROLIS K'ELSA MOGEKHVIE
- 47° TSELO MOUSVI BALAKHSA
- 48° MIVAL GURIACHI.....(GOURIA)
- 49° OROVELA.....
- 50° TSMINDAO R'MERTO.....(EGLISE)
- 51° MIK'VARKHAR mag r'imils mogtatseb...(.MONTAGNE)
- 52° CHAIREBI MINDORCHI.....(GOURIA)
- 53° QALO NARINDJIANO(GOURIA)
- 54° CHEMODGOMA.....(GOURIA)
- 55° IMERULI TSKHENOSNURI
- 56° LALE
- 57° ABA ULA
- 58° MTCH'EDELIS SIMR'ERA
- 59° LETCHKHUMURI MAK'RULI
- 60° AK'VAVEBULA ARAGVZE DEKA
- 61° NU GIKVIRS KALAU
- 62° RACHOVDA
- 63° GOGOV GOGOV CHAVTHVALA
- 64° ANANURIDAN
- 65° KIRIALESA
- 66° ALILO
- 67° DILAO AVDRIANAO
- 68° BINDISPHERIA SOPHELI
- 69° GULIS TRPHIALI
- 70° VAJKATSO MTHACHI GAZRDIL
- 71° CHIRAQIS VELZE
- 72° MZE SHINA
- 73° ISEV DA ISEV
- 74° ELE MELE KISMETHI

PRONONCIATION DU GEORGIEN

- 1-ა-A-[A] hArAlo Anne
- 2-ბ-B-[B] BatoneBo Banane
- 3-გ-G-[G] chavleGo GUI
- 4-დ-D-[D] moDi Droit
- 5-ე-E-[E] vEnakhi ouvErt
- 6-ვ-V-[V] Venakhi Vert
- 7-ზ-Z-[Z] mgZavruli Zoro
- 8-თ-TH-[wiTHe] mTHachi salamurs THémo
- 9-ი-i-[I] nanina image
- 10-კ-K-[K] Kethili Katia
- 11-ლ-L-[L] Lamazi Lali
- 12-მ-M-[M] MravaljaMier Martine
- 13-ნ-N-[N] NaNiNa Nicolas
- 14-ო-O-[O] sulikO Olivier
- 15-პ-P-[P] Patara kakhi Petit
- 16-ჯ-J-[J] mravalJamier Janvier
- 17-რ-R-[mRavaljamieR] rrouler les rrrr
- 18-ს-S-[S] Suliko Souris
- 19-ტ-T-[T] baTonebo Tara
- 20-უ-U-[OU] sUliko Ours
- 21-ფ-PH-[PEUH] turPHa
- 22-ქ-Q-[CAT anglais] modi aQ dadjeQ, Qalo
- 23-ღ-R'-[R] tchrel barR'dadze Rond
- 24-ყ-K'- [r « glotalisé »] K'atzimebi gikhdeboda chavlego
- 25-ძ-CH-[CH] CHavlego CHat
- 26-წ-TCH-[TCH] TCHonguri aTCHoum
- 27-ც-TS-[TS] TSiTSinathela TSunami
- 28-ძ-DZ-[DZ] Mtertan brDZola gikhdeboda chavleg pouDZolane
- 29-წ-TZ'-[TZ'] TZ'in TZ'k'aro (proche de peTit)
- 30-ჭ-TCH'-[TCH'] TCH'rel bar'dadze gavchli suphras
- 31-ხ-KH-[KH] venaKHi jean sébastien baCH kh est une jota,
- 32-ჯ-DJ-[DJ] modi aq daDJeq, qalo (comme aDJani)
- 33-ჰ-*H-[*H] Haralo Hello anglais

Le Géorgien ne possède pas de lettres majuscules.
Toutes les lettres se prononcent.

Les voyelles :

e se prononce toujours [e]

u se prononce toujours [ou]

2 voyelles qui se suivent se prononcent comme 2 syllabes distinctes :

tskri*a*li ; gademodi*a*

Les consonnes :

K' ; TZ' ; TCH' sont glotalisés

4 « R » différents :

R = rrrrroulé

R' = Rond

KH = venaKH*i* = jean sébastien baCH

K' = K'atzimebi = peu différent de Ratzimebi pour nous.

Les lettres glotalisés sont vraiment difficiles à dire pour nous. On les prononce donc le plus souvent comme si elle n'était pas glotalisé

N°1.a MRAVALJAMIER RE

Mravaljamier, mravaljamier

Mravaljamier, mravaljamier (2 fois)

R'merthma inebos, R'merthma inebos

R'merthma inebos thqveni sitsotskhle (2 fois)

Mravalsa tz'elsa, Mravalsa tz'elsa

Mravalsa tz'elsa mravaljamier (2 fois)

1.c ° ASLANURI MRAVALJAMIER

MRAVALJAMIERO

MRA A I I MRA JAa MI ER

MRA A I I MRA JAa MI ER

MRA A iAaVAL

MRA A AaVAL

MRA A VA AL MRA JA a MI ER

MRA A VA AL

MRA VAL JA MI I I E E RO O ooO O O

MRA A JA A MI I E ER

MRA A VA AL

MRA VAL JA Mlii E E E E E ER

N° 2 ACHOTCHELA

SI

ballade en char au pas des bœufs

→ ACHOTCHELA

ICHOO BUSKA

O OU NANA NANAIAA NANINA

→ SIMONOBAS

GEGAAPIILI

O OU NANA NANAIAA NANINA

O O O O O OU NANA NAAANA

O OU NANA NANAIAA NANINA (FOIS 2)

→ SIU TCHONCHKHE

SIU GURE

O OU NANA SKANI TSODVAA NANINA

→ SIKI SERI

E LAA PIIRI

O OU NANA SKANI TSODVAA NANINA

O O O O O OU NANA NAAANA

O OU NANA SKANI TSODVAA NANINA(X2)

3° CHAVLEGO

RE DO dièse LA

chavleg cheni chavi tchokha chavlego

Heiii chavleg cheni chavi tchokha chavlego

Siskhlchi gagikhamebia chavlego

Heiii, siskhlchi gagikhamebia chavlego

K'atz'imebi gikhdeboda chavlego

Heiii, K'atz'imebi gikhdeboda chavlego

Mterthan brdzola gikhdeboda chavlego

Heiii mterthan brdzola gikhdeboda chavlego

Machveli ar gtch'irdeboda chavlego

Heiii mashveli ar gtch'irdeboda chavlego

chavleg cheni chavi tchokha chavlego

Heiii chavleg cheni chavi tchokha chavlego

4° TZ'INTZ'K'ARO

mi

Tz'intz'k'aro tchamoviare

tz'intz'k'aro

Bitch'o da

Tz'intz'k'aro tchamoviare

Tz'in chemkhvda qali lamazi

Tz'in chemkhvda

Bitch'o da

Koka rom edga mkharzeda

Sitk'va uthkhar da

Itz'k'ina sitk'va uthkhari

Bitch'o da

Ganriskhda gadga ganzeda

Tz'intz'k'aro tchamoviare

tz'intz'k'aro

Bitch'o da

Tz'intz'k'aro tchamoviare

5° MIRANGULA

SOL MI bémol DO

HO O

HO I

HO O O O O, HO O O O O O X2

DEDECH OU DEDECH MIRANGULAO

DEDECH OU IZGVAM SIGARKHORDAO

DEDECH DEDECH MIRANGULA

DEDECH OU DEDECH

DEDECH IZGVAM SIGARKHORDA

DEDECH OU DEDECH

HO O

HO I

HO O O O O, HO O O O O O X2

6° VAIOR QO MA SI

VAIOR QO MA
VAMOMTZ'ONQOMA
MOUDJGIRIREQ SKVAMI TSIRA
SKANI TCH'IRIMA (FOIS 2)

ref:USKANETMA
VADMARINEMA
GOLVAPIRO GULICH VARDI
SKANI TCH'IRI MA (FOIS 2)

USKANETMA
QECHEMTSODEMA
VECHEMLEBE THACHIRINA
SKANI TCH'IRI MA (FOIS 2)

ref:USKANETMA
VADMARINEMA
GOLVAPIRO MAKHARIA
SKANI TCH'IRI MA (FOIS 2)

USKANETMA
MUPHQIMINAMA
MASIMIORQ MAKHARIA
SKANI TCH'IRI MA (FOIS 2)

PREMIER REFRAIN

7° TCH'REL BAR'DADZE RE SI

Tch'rel bar'dadze
gavchli suphras
Zed dagidgam doqith r'vinos
Egeb chetsdes
chavthvaleba
Uneblied makotsninos

Me alali
chromith vtskhovrob
Ra sdjobia
tchems motanils
Mtkvris tsotskhal thevzs
mogizidav
Orthatch'alis qorpha mtz'vanils

8° QARKUTCHI SOL

Qarkutchi tz'amaik'vanes
Qali lamazi thmiani
chvidi mak'ari than maik'va
chvidthave tskhenosniani
Ar maichala lamazma
Chavi tholebis briali
Tzk'alad khidthan rom mividnen
Dadga khandjlebis triali.

Qalma thqva akhalgazrdasa
Sitsilith chaveparebi
Movakvlevineb survilsa
Akhloi ar gavekarebi
Bevrdjer vk'ophilvar mak'archi
Bevrsats var gadanak'ari
Is ki ar gamigonia
Dedophals kotsnis mak'ari.

Pirma daglotsoth r'vthisama
Natz'ilma bardzi misama
Alaverds tz'minda givargi
Qalaqchi sivanisama
R'mertho nu mochli am sakhilchi
Lkhinsa da gakharebasa
Vajebis qortz'inebasa
Qalebis gastumrebasa he he

9° MODI AQ DADJEQ QALO

FA RE LA

Modi aq dadjeq qalo
Chari churi chari gogni
Maqochia chuqur maqo
Gogov chuchanao

Kargad damigde k'uri

Magrad tchastch'ide kheli

Sanama khar k'matz'vili

K'vela cheni mokethe

Cheni djvaris tz'erisa

Modi aq dadjeq qalo

10° THBILISIS SAR'AMO

Tchemi tbilisis sar'amo
Patardzalivith irthveba

Bedis varskvlavi mir'imis
Chenthan chekhvedras mpirdeba (2 fois)

Rotsa patardzlis kabachi
K'elmor'erebuls gnakhavo

Tchemi medjvare iqneba
Tchemi tbilisis sar'amo (2 fois)

11° IMERULI MGZAVRULI

MI (hautes)

Haralo horudila dela aba delia horudila
Haralo horudila delia nani Nanina

Tchemo mkvlelo tchemo msmelo
Tchemo karis mezobelo

Haralo horudila delia nani Nanina

Chen rom tsetskhli momikide
Mithkhar rogor gavanelo

Haralo horudila delia nani Nanina

Haralo horudila dela aba delia horudila
Haralo horudila delia nani Nanina

qalo cheni thethri kaba
Tz'k'als mihqonda mdinareso

Haralo horudila delia nani Nanina

Netavi gamagebina
vin gakotsa mdzinareso

Haralo horoudila delia nani Nanina

Haralo horudila dela aba delia horudila
Haralo horudila delia nani Nanina

qalo rogor gikhdeboda
Balkonze gadmodgomao

Haralo horudila delia nani Nanina

Mogitatseb da tz'agik'van
Rom mova chemodgomao

Haralo horudila delia nani Nanina

Haralo horudila dela aba delia horudila
Haralo horudila delia nani Nanina daa

Basses: wa - - - wa ha he ha wa - wa ha ha ha he- he ha ha

12° THU ASE TURPHA RE

Thu ase turpha ik'avi
Rad ver gamtchnevdi iao
Imad rom sik'varulistvis
Guli ar gamir'iao (2 fois)

Akhla skhva mebar'e chemkhvda
Alersith gamar'vivao
Tkbiladats mamigurgura
Kalthaze damartz'iao (2 fois)

Iasa uthkhar turphasa
Mova da chegtch'ams tch'iao
Egre mokhdenith lamazo
Thvali rom gagir'iao (2 fois)

Thu ase turpha ik'avi
Rad ver gamtchnevdi iao
Imad rom sik'varulistvis
Guli ar gamir'iao (2 fois)

13 ° ARAGVISPIRULI FA

Qalebs tchaubamt pherkhuli
Da gasdzakhian aragvsa Hee
Aragvo uk'araule
He he heida
Aragvo uk'araule
Omchi mimaval lachqarsa he

Thu vinme gamoqtseuli
Urtskhvad moadges chens rides Hee
Lami atch'ame chertskhvenils
Heheheida
Lami atch'ame chertskhvenils
Rom sakhichi ver'ar mivides he

Tzin mivegebot davdzakhot
Mthiebs gaumardjoso Hee
Kharobdes saqarthveloi
Heheheida
Kharobdes saqartveloi
Rom mteri daumartskhoso he

14° VARDS GAEPHURTCHQNA

Vards gaephurtchqna kokori
Gadakhveoda iasa
Zambakhsats gar'vidzeboda
Da thavs ukhrida niavsa

Torola mar'la r'rublebchi
Tz'krial-tz'krialith galobda
Bulbulits gakharebuli
Nazi khmit amas ambobda

Ak'vavdi turphav qvek'anav,
Ilkhine iverth mkhareo
Da chents qarthvelo stz'avlita
Samchoblo gaakhareo

15° GAPHRINDI CHAVO MERTSKHALO

DO

Gaphrindi chavo mertskhalo
Gaphrindi chavo mertskhalo
Gahk'ev alaznis pirsao delao

Ambavi tchamogvitane
Ambavi tchamogvitane
Omchi tz'asuli dzmisao delao

Omchi tz'asvla mas ukharis
Omchi tz'asvla mas ukharis
Visats kargi tskheni k'avso delao

Dabruneba da chin mosvla
Dabruneba da chin mosvla
Visats kargi tsoli k'avso delao

Sdjobs sitsotskhlesa nadzrakhsa
Sdjobs sitsotskhlesa nadzrakhsa
Sikvdili sakhelovani delao

16° CHEN KHAR VENAKHI
SOL MI DO

Chen khar venakhi
Akhlad ak'vavebuli

Norchi kethili
Edems china nerguli

Alva sulneli
Samothkhith gamosruli

R'merthman chegamko
Vervin gdjobs qebuli

Datha vith thvisith
Mze khar da gabrtz'k'invebuli

17° TCHEMO KARGO QVEK'ANAV

Tchemo kargo qvek'anav
Razed mogitz'k'enia
Atz'mk'o thu ara gtz'k'alobs
Momavali chenia

Tumtsa dzvelni dagchordnen
Akhalni khom chenia
Math akhald ar'gvidginon
Chen didebis dr'enia

Tchemo kargo qvek'anav
Razed mogitz'k'enia
Atz'mk'o thu ara gtz'k'alobs
Momavali chenia

18° DIDA VOI NANA SI

Ase tchonguri qoophthqu athi na
NA NA NA NA
SKANDO TCHKIMI GATCH'IREBA DA
OUNANA
DIDA VOI NANA
DIDA VOI NANINA (X2)

Tchongur simu chegilebu na
NA NA NA NA
VEGADVINE GANTCHINEBA DA
OUNANA
DIDA VOI NANA
DIDA VOI NANINA (X2)

Ubeduri tchqimi dursu na
NA NA NA NA
IMPHER TCH'KUA TCHQIMDA DURSU DA
OUNANA
DIDA VOI NA NA
DIDA VOI NA NINA (X2)

19° MTHIELIS SIMR'ERA SOL

Khmalì momets da khandjali ehee
Abdjari thundats khisao
Mters unda guli gavupo
Tz'era gavkhado khmlisao
ehee ehe hee (2 fois)

Samchoblos arvis tz'avarthmevth ehee
Nurts nurvin chegvetsileba
Thorem iseth dr'es davak'rit
Mkvdarsats ki gaetsineba
Ehee ehe hee (2 fois)

Tchemi samchoblos mtha-velo ehee
Chavad nu daibindebi
Mthiel var mthachi gavzrdilvar
Mtero ar chagichindebi
Ehee ehe hee (2 fois)

20° TCHEMO TSITSINATHELA

Tchemo tsitsinathela
Daphrinav nela nela
Shenma chorith nathebam
Damtz'va da damanela (2 fois)

Anatheb da kargi khar
Magram me ras margikhar
Tchemi ik'o is minda
Chen ki skhvisken garbikhar (2 fois)

Tchemo tsitsinathela
Sait pren nela-nela
Me var cheni erthguli
Skhva mogatk'uebs k'vela (X2)

21° SULIKO

Sak'varlis saphlavs vedzebdi
Ver vnakhe dakargulik'o
Gulamoskvnili vtirodi
Sada khar tchemo suliko (2 fois)

Ekalchi vardi chevnichne
Oblad rom amosulik'o
Gulis phantsqalith vkithkhavdi
Chen khom ara khar suliko (2 fois)

Sulganabuli bulbuli
Phothlebchi mimalulik'o
Mivekhmatkbile tchitunas
Chen khom ara khar suliko (2 fois)

Cheiphrthkhiala mgosanma
K'vavils niskarti cheakho
Tchaikvnes-tchaitch'iktch'ika
Thithqos thqva diakh diakho

22° BATONEBO

SOL RE Dièse Si Bémol

Batonebo mouokheth
Mouokheth batonebo (2 fois)

Lamazi batonebia
Ia da vardi phenia (2 fois)

Thethri tskhvare da thkhis djogi
Morbis, thikanma ikhtuna (2 fois)

Gaukhardath batonebsats
Da umal piri ibruna (2 fois)

Batonebo mouokheth
Mouokheth batonebo (2 fois)

23° SALAR'OBO DAUKARITH

Daukarith rom dzvel khandjals elda etses
Gaisardjos da brdzolebchi daikhardjos
Gaumardjos saqarthvelos mzes da zetsas
Saqarthvelos dzlierebas gaumardjos

Daukarith djer khom siskhli gvidur's dzarr'vchi
Djer khom saros phothlebi ar gastsvenia
Djer khom mtskhethis svetitskhovlis did tadzarchi
Saqarthvelos tskheli guli asvenia

Daukarith da imr'erech chadiani
Pitskhel omchi rom mr'eroda matchabeli
Daukarith dzveleburu dardiani
Daukarith artz'ivebis asaphreni

Daukarith da imr'erech ise magrad
Rom philtvebi gvetkinos da dagveberos
Daukarith rom tch'abukni vik'oth marad
Rom tskhovrebam verasdros ver dagvaberos

24° CHAIREBI PHANDURI

*Khma amair'e phanduro Amomavali mzisthvina
Chairi minda tsarmovsthqva Pirimze lamazisthvina*

Pirimze pirimze Pirimze lamazisthvina
Ehe ehe he ehe he Ehe he ehe he ehe he

*Vis rad stch'irdeba netai E mag phanduris djr'riali
Klde-tch'iukhvebchi djikhvebsa Daaphrthkhobs cheni r'riali*

R'riali r'riali daaphrthkhobs cheni r'riali
Ehe ehe he ehe he Ehe he ehe he ehe he

*Thvali mitch'iravs chenzeda Rogorts miminos mtz'k'erzeda
Netai gamagebina chen ra guli gaqvs tchemzeda*

Tchemzeda tchemzeda chen ra guli gaqvs tchemzeda
Ehe ehe he ehe he Ehe he ehe he ehe

*Am mkerdchi ori guli devs Erthchi tsvims erthchi daria
chenthvisa chevk'ri r'rublebsa Skhvas gaur'imeb daria*

Daria daria Skhvas gaur'imeb daria
Ehe ehe he ehe he Ehe he ehe he ehe he

*Kalav sul thvaltsin midgakhar r'vidzilchia da dzilchiats
Daimaleba khokhobi E mag thval-tsarbist tchrdilchia*

Tchrdilchia tchrdilchia E mag thval-tsarbist tchrdilchia
Ehe ehe he ehe he Ehe he ehe he ehe he

*Netai ristvis gavrdjilvar Ristvis davkhardje dzalao
Egethi enis patronsa Ra gagathkhovebs qalau*

Qalau, qalau Ra gagathkhovebs qalau
Ehe ehe he ehe he Ehe he ehe he ehe he

25° MOKHEVIS QALO THINAO

SOL MI LA

Mokhevis qalo thinao
Tchventhan tz'amodi chinao
Cheni tolebi gathkhovdnen
Chen rar'am dagartchinao

Ei gidi mokhevis qalo
Ra lamazi rama kharo
Netavi cheni alersith
Vin ginda rom gaakharo

Mokhevis qalo thinao
Ra r'merthma gagatchinao
Netai erthsa r'amesa
Chenthan mqonik'o binao

Mokhevis qalo thinao
Tchventhan tz'amodi chinao
Cheni sabani damkhura
Da tkbilad damadziniao

26° GANDAGANA SI

Tz'k'als naphoti tchamohqonda
Alvis khis tchamonathali
Tz'k'alo dadeq da miambe
Sak'varlis chemonathvali

Refrain1: Aidadida didao
-Aida dida didao (2 fois)

Gogov gogov kiskisa
Aq tchamodi tz'k'lis pirsas
Tz'k'ali masvi kokitha
Gamadzi'evi kotsnitha

Refrain1: Aidadida didao
-Aida dida didao (2 fois)

Tz'ukheli sizmarchi gnakhe
Tz'arbi mar'la agekhara
Phandjarasthan momdgarik'av
Natz'navi gadmoge'ara

Refrain 2 : he - he he he
o - nina ranina (X2)

Satamacho vachli mqonda
Chensken gadmomigordao
Me thu gdzulvar skhvai gik'vars
Phehvits amogivardao

Refrain 2 : he - he he he
o - nina ranina da (X2)

27° CHEN BITCH'O ANAGURELO

fa

Haralalo
Chen bitch'ó anagurelo
Anagurelo
Haralalo
Cheni khma tchamodioda
Khma tkbili hoo

refrain
Hari haralalo
Hari harali haralalo

Haralalo
Cheni thokhisa tz'kriali
Tz'kriali bitch'ó
Tz'k'als gar'ma gadmodioda
Khma tkbili hoo

28° THUCHURI SATRPHIALO RE

Mthachi salamurs vakvneseb
Rom vera gkhedavs thvalebi
Davdivar thvalebs vatsetseb
Qalau genatsvalebi (2 fois)

Tz'indebs vqsov mamiqsovnia
Nair-nairi tz'indebi
Momtz'onkhar magram rai vqna
Maints ver dagetz'indebi (2 fois)

Tskhvars rom gavrekav mthachia
Chen melandebi thvalchia
Netavi gamagebina
Ra gidevs gunebachia

Vajo netavi chens mzeras
Ra dedam agathvalisa
Amogiqsova gulmkerdi
Damamchvenebebi vajisa

29° CHATILIS ASULO

Chatilis asulo lertz'amo tanitha
Tolebchi agartchev vajkatsis khelitha
Chatilis mthebidan thuchethchi tz'agik'van
Kldeebze mphrinavi sar'ara tskhenita (x2)

Borbalos bilikze am mkerdit gatareb
Avdarchi dagitsav metskhvaris nabdita
Mthis namis najurith dagiban mag tholebs
Chegmosav pirimzis naqargi kalmita (2 fois)

Tholebi aphrenil orbis thvals migigavs
Eg cheni tholebi mzis elva mgonia
Tholebi tholebi da kidev tholebi
Vgijdebi ra kargi tholebi gqonia (2 fois)

Thu ginda qalau rom gakhde chen tchemi
Tz'k'aroze nu tchakhval martoka khevsuri
Mogitats lamazo mglis mukhla tchetcheni
An orbis thvaleba an khotis khevsuri (2 fois)

32° TSIRA

LA

BAR'ISVARDI VARDIBDZIRI
NANA TSIRA QOGALE

TZ'ILUA MOKODU VAN KMATZ'ILU
NANAIA TSIRA QOGALE

Ref: TSIRA TSIRA
NANAIA TSIRA QOGALE

MUTCHO MAPHCHALIAN QECHI
NANA TSIRA QOGALE

SKANI ORAPHAK MAOPHTCH'OPHU
NANAIA TSIRA QOGALE

Ref: TSIRA TSIRA
NANAIA TSIRA QOGALE

SIVARDISU VAUDJ GUQDA
NANA TSIRA QOGALE

TICHEN GOQTSVAN VARDI CHNERO
NANAIA TSIRA QOGALE

Ref: TSIRA TSIRA
NANAIA TSIRA QOGALE

33 ° HARALALI HARI HALALO

LA FA FA

HARALALI QARTHVELO KHELI KHMALS IKAR
HARALALI HARI HARALO

HARALALI DR'E GATHENDA DIDEBISA
HARALALI HARI HARALO

HARALALI THOPH IARAR'I AISKHI
HARALALI HARI HARALO

HARALALI DRO DADGA GAMARDJVEBISA
HARALALI HARI HARALO

HARALALI MTERSA ROM MTROBAS UTZ'EVDES
HARALALI HARI HARALO

HARALALI VAJKATSIS CHESAPHERIA
HARALALI HARI HARALO

HARALALI VISATS MTRIS MTROBA ACHINEBS
HARALALI HARI HARALO

HARALALI QVEK'NAD IS ARAPHERIA
HARALALI HARI HARALO

HARALALI ARTS MOUKHDEBA ABDJARI
HARALALI HARI HARALO

HARALALI ARTS OMCHI TZ'ASASVLELIA
HARALALI HARI HARALO

HARALALI ARTS VAJKATSEBCHI KHSENDEBIS
HARALALI HARI HARALO

HARALALI ARARAD TCHASATHVLELIA
HARALALI HARI HARALOHE

34° TCH'IRIME FA Dièse

Chen tchemi gazaphkhuli da
Tchemi otsnebis tz'k'aro khar (bis)
Ra dagichave asethi
Erthkhel gakotse ra mokhda

Refrain: (bis)
Tch'irime, cheni tch'irime
Lamazo chenthvis vstiri me

K'ak'atcho ak'vavebula
Vardi gachlila iasa (bis)
Chen tchemi thavi mogikvdes
Salami dagigviane

Refrain: (bis)
Tch'irime, cheni tch'irime
Lamazo chenthvis vstiri me

35° MTHASVLELIS SIMR'ERA

Eg sakhe mk'invartha sarkechi minakhavs
Mar'al mthebs qaraphebs aphrqvevdi minanqars
Eg thmebi kldeebze tchantchqerad minakhavs
Ali khar qali khar mitkhari vina khar (X2)

Ar gek'o dzalit rom daipk'ar es guli
Mere mthebs miadeq riskhvit tz'arbchekruli
Uphrthkhildi lamazo thakara gulia
Aq k'velган qarichkhilit qars gadauvlia(X2)

Me cheni simkatsris napralchi vardebi
Dzvirphaso sachvelad nu dagviandebi
Me k'vela napralze eg metad machinebs
Kvlav kheli momkhvie kvlav gadamartchine(X2)

Mivdivar mivk'vebi tch'iukhvchi mthasvlelebs
Khan qari miberavs khan tz'vima masvelebs
Me chenma survilma mthasvlelad maqtsia
Tz'eraqvi mitch'iravs tz'riapi matsvia (X2)

Eg sakhe mk'invartha sarkechi minakhavs
Mar'al mthebs qaraphebs aphrqvevdi minanqars
Eg thmebi kldeebze tchantchqerad minakhavs
Ali khar qali khar mitkhari vina khar (X2)

36° BATONICHVIL EREKLESA
(patara kari)

Batonichvil ereklesa
Irmis dzudzu utz'ovnia
Tz'k'ali usvams algethisa
Thrialetzhe udzovnia (3 fois)

Dakargula satch'alechi
Monadires upovnia
Dakargula satch'alechi
Monadires upovnia (3 fois)

Mas chemdeg khani gasula
Bevrdjer utz'vim-uthovia
Baris mtch'edels rkinis dzaphith
Perangi mouqsovia (3 fois)

Es ra vajkatsi damdgara
Tchveni patara kakhia
Djatch'vis perangi tchaatsves
Dahkra kheli da gakhia (3 fois)

37° ISARI
DO Dièse SI Bémol

Chenma survilma damlia
Chenze phiqrma da sevdama
Chors tz'asvlam khchirad gak'rama
Gulis thvalebit khedvama (bis)

Tsazed modian tz'eroni
Mtz'krivad adjaris djarada
Vera khedav thaivlebo
Tsremli tchamamdis r'varada (bis)

Chen tchem guls ver'ar moigeb
Tchemi sathqmelits is aris
Gadamagde da damkarge
Rogorts tcherqezma isari (bis)

38° PATARDZLIS ISTORIA(Montagne)

DILIR'ME GAMATHKHOVEBEN
DILIR'ME TZ'AMIK'VANENA (X2)
PATARDZLIS KABAS GAMKHDIAM
NEPHESTAN DAMATZ'VENENA
DILIR'ME !
NEPHESTAN DAMATZ'VENENA

AKHALI PATARDZALI VAR
AKHLAD TSAVEDI TSK'ALZEDA (X2)
SIZARMATSEM CHEMATZ'UKHA
DAMDZINEBIA TSK'ALZEDA
DILIR'ME ! DILIR'ME ! DILIR'ME !
DAMDZINEBIA TSK'ALZEDA

MAMAMTHILS DAUNAKHIVAR
DJOKHI MAKARA THAVZEDA (X2)
KOKATS KI DAMVITZ'K'EBIA
GAMOQTSEULSA GZAZEDA
DILIR'ME !
GAMOQTSEULSA GZAZEDA

TSIN DEDAMTHILI CHEMOMKHVDA
AKHLI MAN MATSVA DJVARZEDA (X2)
TSAMOUPHRINE DEDAMTHILS
TZ'IKHLI AMOVKAR DZALZEDA
DILIR'ME ! DILIR'ME ! DILIR'ME !
TZ'IKHLI AMOVKAR DZALZEDA

TCHEMMA QMARMA CHEMOMKHEDA
NAMTIRALEVSA THVALZEDA (X2)
AKHLA IMAN DAMIMATA
MEKHI DAETSES THAVZEDA
DILIR'ME !
MEKHI DAETSES THAVZEDA

SAKHLCHI AR'AR DAMAK'ENES
MOMIDJAKHUNES KARIA (X2)
TCHEMI MOVALE GAKHDEBA
ES TCHEMI MATCHAN KALIA
DILIR'ME !
ES TCHEMI MATCHAN KALIA

Un lendemain de nocce... Endormie en allant chercher de l'eau .. paresseuse !!
Battue par son beau père, par sa belle mère, par son mari .. et la porte fermée...

39° THUCHETHI

SOL Dièse SI Bémol

Ra lamazia thuchethi
Da lacharoba thuchuri
Rqeb tchagrekhili tch'edila
Santhlith chubl gadatrusuli (bis)

Pherdobze tchamtz'krivebula
Kokhta qali da vajia
Khevebchi amar'lebula
Chmagi alaznis tz'k'alia (bis)

Djikhvis rqit tsivi ludis sma
Tsetskhlze chichkhini mtz'vadisa
Garmonze atsekvebuli
Thithebi thuchi qalisa (bis)

Thvalebs davkhutch'av kvlav mostchans
Sador'e tskhenta kisrebi
Da qorber'elas pherkhulchi
Mglis mukhla mtz'k'emsi bitch'ebi
Ra lamazia thuchethi
Mis silamazith vitz'vebi

40° TCHONGURS SIMEBI GAVUBI
(Natelas simr'era)

Tchongurs simebi gavubi
Movmarthe nela-nelao
Chevukhmatkbile erthmaneths
Odela dela delao (bis)

Thavis hangebze thavis khmith
Tz'krialebs erthad k'velao
Erthi-meoris thankmobith
Odela dela delao (bis)

Erthi mathganits rom gatz'k'des
Machinve unda chvelao
Rom ar gaphutch'des tchonguri
Odela dela delao (bis)

Tchonguri saqarthveloa
Simebi tchven varth k'velao
Skhvadaskhva kuthkhis mtskhovrebi
Odela dela delao (bis)

41° VISIA VISIA

mi bémol, do, mi bémol

Visia visia qali lamazi He he

Mas uqes thval-tz'arbi da qtseva nazi He he

Dalali kavebi tz'am-tz'am arvazi He he

Tutchi da sar'imod gamonazardi He he

Saamo satkbilod gamonazardi He he

Tsas vetk'vit mis kebas gamonazardi He he

Khmelethsa gauchvi vith phiandazi He he

Movstatseth movstatseth qali lamazi He he

Tchvenia tchvenia qali lamazi He he

Qui est cette belle femme?
A qui? Avec qui?
Description poétique

42° NANA

solo: ré dièse tous: sol dièse fa do

solo: NANINA I I

tous : NANAS GETK'VI BATONEBO

refrain: NANINA NANINA BATONICHVILSAOA
BATONSA NANINA NANINA BATONO

solo: RA TKBILAD TKBI I

tous: NASVIAMDI BATONEBO

refrain: NANINA NANINA BATONICHVILSAOA
BATONSA NANINA NANINA BATONO

solo: la la la la la

tous: Endort toi petit d'homme.

refrain : Dort pour devenir un homme.

solo : Tu dort comme un bienheureux.

tous : Dort, dort bien petit homme.

43° IMERULI TSKHENOSNORI

Adiloi, adiloi, dila vodelv da aralo ivriaralo
vadiloi

Adiloi, adiloi, dila vodelv da aralo ivriaralo

Oi tskhenze vzivar tchem chav

tskhenze da unagirze amovsulvar delo ivriaralo

Riro rero

Adiloi, adiloi, dila vodelv da aralo ivriaralo

Adiloi

Adiloi, dila vodelv da aralo ivriaralo

adiloi

Adiloi, adiloi dila vodelv da aralo ivriaralo

Oi tch'iaturas qusli

vkari da aq thbilischi tchamovsulvar delo ivriaralo

Riro rero

Adiloi, adiloi, dila vodelv da aralo ivriaralo

Adiloi

Adiloi, dila vodelv da aralo ivriaralo

adiloi

Adiloi, adiloi dila vodelv da aralo ivriaralo

Oi mik'vardi tchemi

megone da ekhla damitz'k'e mdureba delo ivriaralo

Riro rero

Adiloi, adiloi, dila vodelv da aralo ivriaralo

Adiloi

Adiloi, dila vodelv da aralo ivriaralo

adiloi

Adiloi, adiloi dila vodelv da aralo ivriaralo

Oi Bevri dro da ar

gavida da ram chegitsvala guneba delo ivriaralo

Riro rero

Adiloi, adiloi, dila vodelv da aralo ivriaralo

Adiloi

Adiloi, dila vodelv da aralo ivriaralo

adiloi

Adiloi, adiloi dila vodelv da aralo ivriaralo

44° GURULI MGZAVRULI

BASSES: HADILAI HADILAI
WA HE RUDILA NANI NAVODA
WA HA HE HE
ORUDILA VADILA ADILA
WA HA HE HEHAWA
HA WAHAHE HE
HE AVDA
HE AVDA
WA HE AVDA (X4)

HAUTES: HO RUDILA NANINAVODA NINAVODA
ADILAI DIVODELA
ORERA VORERA ORERA VORERA

1° OMCHI TZ'ASVLA MAS UKHARIS
VISATS KARGI TSKHENI K'AVSO
HE
HE HAVDA
HE HAVDA
VA HE HAVDA

2° DABRUNEBA DA CHIN MOSVLA
VISATS KARGI TSOLI K'AVSO
HE
HE HAVDA
HE HAVDA
VA HE HAVDA

3° SDJOBS SITSOTSKHLESA NADZRAKHS
SIKVDILI SAKHELOVANI
HE
HE HAVDA
HE HAVDA
VA HE HAVDA

45° SATRPHIALO KHOKHBIS K'ELIVITH LAMAZI do

Khokhbis k'elivith lamazi
Qali gadmodga mthazeda
Tchemken ir'imis matsdurad
Bindi gadmekra thvalzeda

Netavi thu gk'avs qmari da
Marto rad gichvebs tz'k'alzeda
Tchemi rom ik'o lamazo da
Ar mogitsileb mklavzeda
(“da” répété que par le soliste la première fois)

Chens thavs aravis davuthmob
Vphitsav am tchemsa mzesao
Chenthvis gavtz'irav sitsotskhles
Chenthvisa chevdzrav mthebsao

Bevrs arasa gthkhov ismine
Am tchemi gulis kvnesao
Amar'am tchemthan gadmodi da
Arakebs getk'vi bevsao

Tchadzinebuls rom gnakhvide
Chvlis nukris thvalebiano
Qalav chens akhlos ver moval
Guli ar chagiphrthkhialo

Marto dagkhedav mdzinarsa
Phrthkhilad rom chagekhmiano
Iqneb tchurtchulith chagkitkho
Ra gesizmreba r'vthiano

Khokhbis k'elivith lamazi
Qali gadmodga mthazeda

46° BROLIS K'ELSA MOGEKHVIE

si bemol

Brolis k'elsa mogekhvie
Horudila
Tsremlith ube amo amogivse
Aba mosakhvevad mosasurvo
Naninao
K'elsabamo margalito da

Ubechi tchasakonaro
Horudila
Tchasakvneto vith rom gvrito
Aba nametani sik'varulith
Naninao
Mechinia ar tchamkvrito da

Akh suliko margalito
Horudila
Netav marad chenthan chenthan vik'o
Aba cheni djavri gulchi tchamrtcha
Naninao
Ra viphiqro an ra gik'o da

Brolis k'elsa mogekhvie
Horudila
Tsremlith ube amo amogivse
Aba mosakhvevad mosasurvo
Naninao
K'elsabamo margalito da

47° TSELO MOUSVI BALAKHSA

Tselo mousvi balakhsa
Gastch'er gamohkar piria
Samk'ura ulo iondja
Sathibad gadachlilia

Vai ra bedi dav(e)karge
Chen(e) genatsvale...o
Gasat(e)khovar(e)ma qal(e)mao
Chen(e) genatsvale...o

Tchiqila qar(e)ma tz'a(a)marthva
Chen genatsvaleo
Sak'ur-betch'edi tz'k'al(e)mao
Chen genatsvaleo

Qalo eg ra chemo(o)gikravs
Chen genatsvaleo
Chubli dagim(e)chvenebia
Chen genatsvaleo

Tche(e)mi guli chen(e) mogiklavs
Chen genatsvaleo
Skhvisi gagikharebia
Chen genatsvaleo (bis)

48° MIVAL GURIACHI

Mival guriachi mara,
Sulma tz'in-tz'in geipara
Mivdie da ar dabruna da
Arts miir'ó qrthamad phara da

Aba rero rero hov dila dela da
Aba dela hov dila orera da (2 fois)

Erthi tchemi sak'vareli
Am qvek'anas vrtchebi mara
Adrianad geakhlebi da
Ar dagtieb ara ara da

Aba rero rero hov dila dela da
Aba dela hov dila orera da (2 fois)

Mival guriachi mara,
Sulma tz'in-tz'in geipara
Mivdie da ar dabruna da
Arts miir'ó qrthamad phara da

Aba rero rero hov dila dela da
Aba dela hov dila orera da (2 fois)

49° OROVELA

Hari harali haralo
Harali hari haralo
Hariharali haralo
Harali hari haralo daa

Gadi gamodi guthano
R'irr'ithav bani utkharo
Sakhnis sakvetho gausvi
Rom kantch'as dziri utkharo

Cheni tchirime guthano
Mag cheni mrude k'elisa
Chena khar puris mamk'vani
Damsvenebeli qerisa

Hari harali haralo
Harali hari haralo
Haralalo *ehehehei, gavedit bitch'ebo bolochiiii*
(eee, les gars, c'est fini pour aujourd'hui)
Harali hari haralo daa

50° TZ'MINDAO R'MERTHO

Tz'mindao R'mertho,
Tz'mindao dzliero,
Tz'mindao ukvdavo,
Chegvitz'k'ale tchven,

Upalo dzliero

Tz'mindao dzliero,
Tz'mindao ukvdavo,
Chegvitz'k'ale tchven.

51° MIK'VARKHAR mag r'imils mogtatseb.

MIK'VARKHAR MAG R'IMILS MOGTATSEB
DA DUMILS THANKHMOBAD TCHAGITHVLI
QALAO ME TCHEMAD MEGULI
CHEN SAVAL BILIKTHAN DAGITSDI (X2)
THETHR TSKHENZE CHAV NABAD MOSKHMULI
PHIQREBCHITS CHENS GVERDITH VIQNEBI
MODIO GEDZAKHIS GULI DA
MODIO GEDZAKHIS PHIQREBI (X2)

TCHAMIKRAV GULCHI DA GAGIMKHEL
TCHEMS DARDEBS CHENS GULIS TCHIRIME
TU ROGOR VITSKHOVRE UCHENOD
TU ROGOR VEBRDZODI TKIVILEBS (X2)
RODESATS ITSDI VIN MOGDZEBNIS
CHENS SURVILS ZETSACHI AITANS
MIK'VARKHAR MAG R'IMILS MOGTATSEB
TSKHOVREBA DAVITZ'K'OTH THAVIDAN (X2)

TZ'AGIK'VAN DAVLAKHROTH MTEBI DA
NA ZVAVARS VAKHAROTH IEBI
ALIONS OR TZ'K'ALZE CHEVKHVDEBITH
TSIS KARZE DAVTHVALOTH MTIEBI (X2)
SATSVIMAR R'RUBLEBSATS GADAVK'RITH
MAG CHENI OTSNEBIS ZETSIDAN
MTZ'K'URIKHAR ROGORATS MTHIS TZ'K'ARO
NATCHQEPHI MAR'ALI MTHEBIDAN (X2)

52° CHAIREBI mindorchi

Mindorchi balakh boulakhchi
Amosuliko iao
Saramos chentan gadmoval
Kari datove r'iao

dari duri dari duri
dari darale
chen genatsvaleo (X2)

Sad tsagik'vano qalao
romeli mkhare sdjobia
Abasthumani bakhmaro
Tbilisi k'velas sdjobia

dari duri dari duri
dari darale
chen genatsvaleo (X2)

53° QALO NARINDJIANO

QALO NARINDJIANO
TCHITIS KABA GATSVIA
DELA OVDELADA NANINA DA

EG SINAZE SITURPHE
SILAMAZES GANITCH'EBS
DELA OVDELADA NANINA DA

**DIV DILAVO DILAVO
DILAVO DILAVO DELA
DELIO DELIO DELEDA
DELA OVDELADA NANINA DA**

TANI GIGAVS LERTZ'AMSA
TZ'ELZE DARA GARTK'IA
DELA OVDELADA NANINA DA

MINDA CHENTHAN MOVIDE
CHENI KOTSNA MTZ'ADIA
DELA OVDELADA NANINA DA

**DIV DILAVO DILAVO
DILAVO DILAVO DELA
DELIO DELIO DELADA
DELA OVDELADA NANINA DA**

MAG THVALEBIS ECHKHITHA
GULCHI TSETSKHLI MINTHIA
DELA OVDELADA NANINA DA

QALO NARINDJIANO
TCHITIS KABA GATSVIA
DELA OVDELADA NANINA DA

N° 54 CHEMODGOMA

Chemodgoma rom dadgeba
Chachvi itz'k'ebs galobaso
Katsi rom gar'aribdeba
Tsols dautz'k'ebs djavrobaso da

Tch'k'inti k'velis tch'ama mik'vars
Kbilis gkratch'unebao
Kokhta gogos kotsna mik'vars
thvalis tchapatch'unebao da

Tchemi guli chemi guli
Djatch'vit aris gadabmuli
da zed oqros asoebith
Atz'eria sik'varuli da

N° 55 IMEROULI TSKHENOSNURI

O RERO RERO RERO RERO RANINA
ABADELI ORUDILA NANI NANINA

CHEMI TSKHENI THOKHA RIKI
QALS AR IDJENS ULAMAZOS
ABA RERO RANINA ORUDILA

O RERO RERO RERO RERO RANINA
ABADELI ORUDILA NANI NANINA

THUKI QALI MOETZ'ONA
ZURGI UNDA CHESTHAVAZOS
ABA RERO RANINA ORUDILA

O RERO RERO RERO RERO RANINA
ABADELI ORUDILA NANI NANINA

QALO RARIGAD GIKHDEBA
AIVANZE GADMODGOMA
ABA RERO RANINA ORUDILA

O RERO RERO RERO RERO RANINA
ABADELI ORUDILA NANI NANINA

GAMOGIVLI DA TZ'AGIK'VAN
RO TSA MOVA CHEMODGOMA
ABA RERO RANINA ORUDILA

O RERO RERO RERO RERO RANINA
ABADELI ORUDILA NANI NANINA

N° 56 LALE FA-RE-MI

LALE LALE
DIVLIDALA LALE
TCHEMO LAMAZO SAMCHOBLO
CHEN KI GENATSVALE (X2)

LALE LALE
DIVLIDALA LALE
ERTH VARSKVLAVCHI CHEN CHEGNICHNE
GOGOV GENATSVALE (X2)

LALE LALE
DIVLIDALA LALE
CHENTHVIS VDNEBI CHENTHVIS VKVDEBI
CHEN KI GENATSVALE (X2)

LALE LALE
DIVLIDALA LALE
TCHEMO LAMAZO SAMCHOBLO
CHEN KI GENATSVALE (X2)

N° 58 MTCH'EDELIS SIMR'ERA

DAHKAR DAHKAR DAHKAR DAHKAR

DR'E DA R'AME LUKMA PURIS CHOVNACHI CHOVNACHI
GVITHENDEBA GVIR'AMDEBA CHROMACHI CHROMACHI
DAHKAR SANAM RKINA TSKHELIA
MUCHA KATSIS BEDI DZMAO DZNELIA (X2)

ES QVEK'ANA USASRULOD DIDIA DIDIA
GANA MARTHLA MUQTHAKHORA PHLIDIA PHLIDIA
CHEN KI DAHKAR RKINAS TSKHELIA
MUCHA KATSIS BEDI DZMAO DZNELIA (X2)

DR'E DA R'AME LUKMA PURIS CHOVNACHI CHOVNACHI
GVITHENDEBA GVIR'AMDEBA CHROMACHI CHROMACHI
DAHKAR SANAM RKINA TSKHELIA
MUCHA KATSIS BEDI DZMAO DZNELIA (X2)

**CHANSON DES FORGERONS QUI FRAPPENT FRAPPENT FRAPPENT FRAPPENT
LE FER SUR L'ENCLUME.**

N°59 LETCHKHUMURI MAK'RULI

Oreria oidila, mogvk'avs qali lamazi

Orera rera,

Ho oriravo rera

Ho orera rera

Oreria orera

Dilaivaidila ho *ho ho ho*

Hou, hou

Qali mogvk'avs nathelio

Orera rera

Gaginathe santhelio

Ho orera rera

Oreria orera

Dilaivaidila ho *ho ho ho*

Hou, hou,

Movdivarth mogvikharia

Orera rera

Mogvk'avs lamazi qalia

Ho orera rera

Oreria orera

dilaivaidila ho, *ho ho ho*

hou hou

Rmertho bednieri hqeni

Orera rera

Tchveni nephe-patardzali

Ho orera rera

Oreria orera

Aqa mchvidoba ooo

N°60 AK'VAVEBULA ARAGVZE DEKA

AK'VAVEBULA ARAGVZE DEKA
NISLI MOTSURAVS MTHA-MTHA
**DARDI MASTZ'AVLE PHCHAVLIS ASULO
E MAG THAPHLISPHER THVALTHA X2**

TSIKHE GOROBAS ME STUMRAD MOVAL
AR GEOTSEBI NETAV
**CHENTHAN ALERSI MTZ'ADIAN QALO
K'OPHNA MTZ'ADIA CHENTHAN X2**

DA MERE THUNDATS PHCHAVLIS ASULO
CHEN DZMATH CHEMATCH'RAN KHMALZE
**NETAV VITSONE ROGOR MITIREB
GLOVIS SEVDIAN KHMAZE X2**

AMDEN BILIKEBS MTHEBS DA TCH'IUKHVEBS
RAISTHVIS THELAV NETAV
**MODI VIQNEBI CHENI TZ'ATZ'ALI
MTHEBI DAVLACHQROD ERTHAD**

AK'VAVEBULA ARAGVZE DEKA
NISLI MOTSURAVS MTHA-MTHA
**DARDI MASTZ'AVLE PHCHAVLIS ASULO
E MAG THAPHLISPHER THVALTHA X2**

N°61 NU GIKVIRS QALAU

NU GIKVIRS QALAU
DJER CHEN KHAR PATARA
NU GATHKHOVDEBI LKHINADA
DJER GAIZARDE GONTH MODI QALAU
GIRTCHEVNIS DARTCHE CHINADA

Ref(X2): **AR MINDA TZ'AMIK'VANE RA IQNEBA
THU ARADA VITIREB
AR TZ'AGIK'VAN ARA CHEN
DJER GAIZARDE GONTH MODI QALAU
GIRTCHEVNIS DARTCHE CHINADA**

RAD AR GTZ'AMS QALAU
ROM ME CHEN MIK'VARKHAR
NIADAGAMTS MEK'VAREBI
BEDCHAVAD CHOBILI NIADAG VIQNEBI
GZAD MARTO CHEN CHEGEK'REBI

Ref(X2): **AR MINDA TZ'AMIK'VANE RA IQNEBA
THU ARADA VITIREB
AR TZ'AGIK'VAN ARA CHEN
BEDCHAVAD CHOBILI NIADAG VIQNEBI
GZAD MARTO CHEN CHEGEK'REBI**

QALAU GULS MTZ'VAV
BETCHAVAD NU GAMKHDI
THU CHEMIK'ORDI GULADA
CHENTS THU GULS TCHAKHVAL MOGITATS QALAU
THAVAD TZ'AGIK'VAN CHINADA

Ref(X2): **AR MINDA TZ'AMIK'VANE CHEN MIK'VARKHAR
THU ARADA SKHVA ARA
THU ARADA SKHVA ARA
CHENTS THU GULS TCHAKHVAL MOGITATS QALAU
THAVAD TZ'AGIK'VAN CHINADA**

N°62 RACHOVDA

LERTZ'AMISA KHESAO QORI MODJDA TZ'VERSAO
QORI MODJDA TZ'VERSAO QALI MIQNEVS KHELSAO
QALI MIQNEVS KHELSAO AQ TCHAMODI TCHVENSAO
KHATCH'APURSATS GAMOGITSKHOB TSARIELSA QERQSAO
VARIASATS QVE DAGIKLAV TSARIELSA DZVLEBSAO
R'VINOSATS DAGALEVINEB TSARIELSA MTHKHLESAO HO

RACHOVDA DELI VODELI VODELA RACHOVDA

RACHOVDA TCHAMOVIARE SEVAO RACHOVDA

RACHOVDA GVERDZE DAVITZ'K'E RTZ'EVAO RACHOVDA

RACHOVDA GOGONEBI IDZAKHIAN RACHOVDA

RACHOVDA NETA VIS SAKHLCHI CHEVAO RACHOVDA

RACHOVDA TCHAMOVIARE URAVCHI RACHOVDA

RACHOVDA GOGONA ITZ'VA KHULACHI RACHOVDA

RACHOVDA MIVEPARE DA VAKOTSE RACHOVDA

RACHOVDA GDAVIGRIKHE ULVACHI RACHOVDA

RACHOVDA TCHAMOVIARE PHARAKHETHS RACHOVDA

RACHOVDA MAMASAKHALISI GALAKHES RACHOVDA

RACHOVDA GASACHVELEBLAD MIVEDI RACHOVDA

RACHOVDA ERTI ORI METS MOMARTK'ES RACHOVDA

RACHOVDA DELI VODELI VODELA RACHOVDA HE

N°63 GOGOV GOGOV CHAVTHVALA

GOGOV GOGOV CHAVTHVALA HE HE
GOGOV GOGOV CHAVTHVALA HE HE

REF: LIVLIV QALO SAK'VARELO
LIAKHVO TCHEMO DA LIAKHVO HE
DELIIV GOGONA DA

BITCH'MA CHEMOGITHVALA HE HE
BITCH'MA CHEMOGITHVALA HE HE

REF: LIVLIV QALO SAK'VARELO
LIAKHVO TCHEMO DA LIAKHVO HE
DELIIV GOGONA DA

AN MOMETS TCHEMI DANA HE HE
AN MOMETS TCHEMI DANA HE HE

REF: LIVLIV QALO SAK'VARELO
LIAKHVO TCHEMO DA LIAKHVO HE
DELIIV GOGONA DA

AN GAMOMK'EVI THANA HE HE
AN GAMOMK'EVI THANA HE HE

REF: LIVLIV QALO SAK'VARELO
LIAKHVO TCHEMO DA LIAKHVO HE
DELIIV GOGONA DA

N°64 ANANURIDAN

HO HO HO HO HO HO
ANANURIDAN MOGDEV NISLIVITH
ROM AGIRIO GZEBI SAVALI
MTZ'K'ERI MEGONE PHRTHAMOTEKHILI
DA ASE UTSEB SAD DAMEKARGE 2-FOIS

HO HO HO HO HO HO
K'ANA DA K'ANA DAGEDEVNEBI
GIPOVNI SADME DAR'LIL-DAQANTSULS
TSIKHE VIK'AVI QVITHKIRISA DA
ROGOR GAMEQETS ROGOR GAMTEKHE 2-FOIS

HO HO HO HO HO HO
GZAZED ARAGVZE ISEV MODIAN
KHODABUNEBI THAVTHUKHEBISA
CHENI THUTCHEBI ISE TKBILIA
ROGORTS BADAGI DADUR'EBISA 2-FOIS

HO HO HO HO HO HO
MODI GEDZAKHI ATHAS TZ'LIS MERE
DAMNATSVLOS ELVAM CHENI TANISA
VARDIS PHURTSLOBIS NICHANI ARIS
DA DRO ARALI PHAEMANISA 3-FOIS

N°65 KIRIALESA

KIRIALESA SADAVOI KIRIALESA
KIRIALESA SADAVOI KIRIALESA

AKHAL DZAMAS MIGAKHVAVA R'OROKOI THANUAS
ENA JGVECHI CHVA AKHALI DITCHELO MOGEKHA

REF: SADAVOI KIRIALESA
SADAVOI KIRIALESA 2-FOIS

SKAN BAR'ASA SKANI BAR'I TAIVICHI EPHCHA

REF: SADAVOI KIRIALESA
SADAVOI KIRIALESA 2-FOIS

CHIO TCHITI GOPHURINI SUA KOPHTCHA RAPHUDAS
CHORS MITINI KORUNSUDA ACHO KORTCH'A RAPHUDAS

REF: SADAVOI KIRIALESA
SADAVOI KIRIALESA 2-FOIS

ASE MEUR VALACHA ACH VAMARTE TZ'ANACHA

REF: SADAVOI KIRIALESA
SADAVOI KIRIALESA 2-FOIS

N°66 ALILO

OTSDA OTSDAKHUTHSA DEKEMBERSA
QRISTE ICHVA BETHLEMSAO DA
O HO HOI HOI ALILO 2-FOIS

ES ROM ES ROM MTZ'K'EMSEBMA GAIGES
MIVIDNEN DA THAK'VANI STSES MAS
O HO HOI HOI ALILO 2-FOIS

TCHITI TCHITI R'OBEZE CHEMOTCHDA
GASDZAKHODA QRISTESCHOBASO
O HO HOI HOI ALILO 2-FOIS

R'MERTHMA R'MERTHMA K'VELAS MOGILOTSOTH
CHoba AKHAL TZ'ELITZ'ADIO
O HO HOI HOI ALILO 2-FOIS

N°67 DILAO AVDRIANAO

CHEN TCHEMO DIDO TKIVILO
DILAO AVDRIANAO
DZLIVS ATCHENILO R'IMILO
R'IMILO DARDIANAO

2-FOIS

CHEN ROM PHIQROBDI ARTS AGRE
ROM PHIQROB AGRETS ARAO
TSETSKHLI MOGEDOS QALTHA MZE
METS CHENTHAN MABRIALAO

2-FOIS

ME TU AR METRPHIS DAITZ'VAS
THVALEBI NAR'VLIANAO
CHEN TCHEMO DIDO TKIVILO
DILAO AVDRIANAO
DZLIVS ATCHENILO R'IMILO
R'IMILO DARDIANAO

CHEN ROM PHIQROBDI ARTS AGRE
ROM PHIQROB AGRETS ARAO
TSETSKHLI MOGEDOS QALTHA MZE
METS CHENTHAN MABRIALAO
CHEN TCHEMO DIDO TKIVILO
DILAO AVDRIANAO

N°68 BINDISPHERIA SOPHELI

Kakheti

Bindispheria sopheli
uphro da uphro binddeba
ra aris tchveni sitsotskhle
tchitivith gagviphrindeba
ra aris tchveni sitsotskhle
tchitivith gagviphrindeba
tchvens nasakhtarze odesr'ats
balakhi abibindeba (2 fois)

imasats mokled uvlia
vis grdzlad egona iara
thophs jangi chetch'ams jangs mitza,
katsis guls dardi iara,
mova sikvdili utchino,
erth tzamchi agvk'ris iarar's
tchven ras tzavir'ebth imqvek'nad,
skhvas ara tzauria ra (2fois)

lekso amogthqom okhero
thoro iqneba vkvdebode,
da chen ki tchemad sakhsovrad
saaqaosa rtchebode,

mosthqomdnen tchemebr stzorebi
phanduris khmazed hk'vebodnen,
qvek'ana mkhiarulobdes
da me saphlavchi vtzvdebode,

mosthqomdnen tchemebr stzorebi,
phanduris khmased hk'vebodnen,
sakhlo ar daingreode,
tsolo ar gastkhovdebode.

N°69 GULIS TRPHIALI

RA LAMAZI KHAR QALAU
DALALEB GCHVENIS TZ'ELZEDA
QALAV TZ'ADIKHAR TCHEMS GULSA
PHIQRS VER VICHOREB CHENZEDA 2X

TCHAMOIVLIDE ROKVITHA
TZ'K'AROS PIRS MARTOD KOKITHA
GNATROB ROM TCHAGIKHUTEBDE
DA AGAVSEBDE KOTSNITHA 2X

RAD MEMALEBI MAL-MAL ME
GULS RAD AMIVSEB SEVDITHA
GAMOTCHNDI GAMOANATHE
BUNEBA KHAROBS CHENITHA 2X

MOGITATSEBDI TCHUMADA
DA TZ'AGIK'VANDI CHINAO
THU VINME TSILOBS CHENS THAVSA
MIK'VARKHAR THVALIS TCHINAO
SKHVISKEN NURTS GAIKHEDAVDE
ME GEK'OLEBI CHINAO

N°70 VAJKATSO MTHACHI GAZRDILO

VAJKATSO MTHACHI GAZRDILO
IALAR'ZEDA
DAGCHVENEBA QARTHULI
TCHOKHA TANZEDA

REF: VEPHKHVIVITH CHEINAVARDE
MAR'AL MTHAZEDA
DAGEPHINEBA K'VAVILI
GZA DA KVALZEDA 2X

TZ'K'AROZE QALI TCHAMOVA
MAK'VALTHVALIA
CHEKHEDAV MOGETZ'ONEBA
MZISA DARIA

REF: CHEMOGKHEDAVS DA DAGATHROBS
GULI DARIA
GAUTHAMACHEB VEPHKHVI KHAR
NIAV-QARIA 2X

QALO MARGIS AQA=IQU
AR EDAVEBI
CHEN KI MORTSKHVOB AM TCH'ABUKSA
AR EKAREBI

REF: GAUKHSENI SIK'VARULSA
GULIS KAREBI
GAUQROLE DA GACHALE
GLOLIS MKLAVEBI 2=FOIS

IKHARETH GAZAPHKHULISA
TURPHA IANO
VAJKATSO MARTHAL MAGARO
SAKHELIANO

REF: GAUGMIRE VIS AMR'ZRDELO
AMAGIANO
IDIDE TCHEMO SAMCHOBLO
NATHEL MZIANO 2=FOIS

N°71 CHIRAQIS VELZE

CHIRAQIS VELZE MIVDIVAR
UKAN MABRUNEBS QARIO
TZ'IN CHEMEK'ARA PEPELA
TZ'ITHLAD UTCHANDA MKHARIO
SAK'VARLIS KABAS VAMSGAVSEB
R'MERTHO DASTZ'ERE DJVARIO

TCHVENS IQITH DIDI VELIA
IA DA VARDI BEVRIA
CHIGA ZIS QALI LAMAZI
THAVIS THMISATHVIS BNELIA
THMAS SAVARTSKHELI RAD UNDA
DALALA OQROS PHERIA

NETA PHRINVELAD MAQTSIA
CHENSKEN GAMOVK'VE NIAVSA
MOVIDE K'ELS MOVEKHVIO
THVALGAUCHLELSA IASA
ARTZ' ARA CHEN DAGICHAVDES
ARTZ' ME TCHAVARDE ZIANSA

N° 72 Mze china da garetha (guruli)

version temo

Mze china da mze garetha, mzev chin chemodio,
Dr'es vaji dabadebula, mzev chin chemodio,

Dr'es vaji dabadebula, mzev chin chemodio,
Vajis mama chin ar aris, mzev chin chemodio,

Vajis mama chin ar aris, mzev chin chemodio,
Qalaqs aris akvnistvina, mzev chin chemodio,

Qalaqs aris akvnistvina, mzev chin chemodio,
Uk'ivlia mamalsao, mzev chin chemodio,

Uk'ivlia mamalsao, mzev chin chemodio,
Mze china da mze garetha, mzev chin chemodio,
Mze china da mze garetta, mzev chin chemodio,

autre version

Mze china da mze garetta, mzev chin chemodio,
Tchven vazhi dagvbadebia, mzev chin chemodio,
Vazhis mama chin ar aris, mzev chin chemodio,
Kalaks aris akvnistvina, mzev chin chemodio,
Mze datsva da mtvare choba, mzev chin chemodio.

N° 73 ISEV DA ISEV

guli ar micems ushenod,
sityvas gagatan sagzlada,
egeba darcheniliyav saxlada.
sizmarshic agar moxvedi,
ristvis gamxade avada,
ertxelac kidev miwamle.

ISEV DA ISEV GSHORDEBI
AR MINDA SHENI DATMOBA,
IQNEB SUL SXVASTAN WAXVEDI ARC MOXVAL.
MXOLOD SHEN GZEBZE VIARE,
SHEN SXVA BILIKZE DASDIXAR.
AR VIWADILE WAXVEDI,MAKLIXAR...

chem shezlo midis ucremlod,
me ver shevzeli chemita,
guli ar gaskdes ushenod, frenisas.
game ukunsac gaatevs,
ciskris amavsebs galoba,
ertxelac kidev menaxe...

ISEV DA ISEV GSHORDEBI
AR MINDA SHENI DATMOBA,
IQNEB SUL SXVASTAN WAXVEDI ARC MOXVAL.
MXOLOD SHEN GZEBZE VIARE,
SHEN SXVA BILIKZE DASDIXAR.
AR VIWADILE WAXVEDI,MAKLIXAR...

N° 74 ELE MELE KISMETHI

SO PHUTHKHU TCH'AKA – TCH'UKA
ELE MELE KISMETHI
DUNIAS MUTHU VAR MINON
K'OROPHA SQANICH METHI

REF (x2): ELE MELE KISMETHI SI RE TCHQIMI KISMETHI
MENDRALE MUCHENI MTCH'U
K'OROPHA DO MIMETHI

SKANI THOICH KUMUTHI
GUIS QODOLOMABLU
K'OROPHA MONKA TEREN
BURGULIS DOLOMABLU

REF (x2): ELE MELE KISMETHI SI RE TCHQIMI KISMETHI
MENDRALE MUCHENI MTCH'U
K'OROPHA DO MIMETHI

TCH'AKA – TCH'UKA MENDELI
RAKANICHEN MIVALI
ANDR'A VAR MOMOK'UPNA
MEGOBDINA TCH'UMANI

REF (x2): ELE MELE KISMETHI SI RE TCHQIMI KISMETHI
MENDRALE MUCHENI MTCH'U
K'OROPHA DO MIMETHI

chant Laze; deux amoureux se parle d'une rive du fleuve à l'autre

N° 75 RATCH'A IANO

RATCH'A IANO
RATCH'A RATCH'A GENATZVALE
RATCH'A DA CHE MADLIANO X2

THONE IANO
THONE THONE GENATZVALE
THONE DA LAVACHIANO X2

KUKHNA IANO
KUKHNA KUKHNA GENATZVALE
KUKHNA DA VITCHINIANO X2

TCHURO IANO
TCHURO TCHURO GENATZVALE
TCHURO DA KHVANTCH'KARIANO X2

GOGO IANO
GOGO GOGO GENATZVALE
GOGO DA NATZ'NAVIANO X2

MTHEBO IANO
MTHEBO MTHEBO GENATZVALE
MTHEBO DA NADZVNARIANO X2

N° 76 TCHAIS BIRAPHA

RANDR'A KAI DARONIREN HAI DEDA EHE
CHAKUINDI NENIAZIS AMSKVANDR'A NEPHE

Soliste:

TCHAIS OTZ'ILIS NEOPHTHAN TCHQIM KUR'A NEPHE E
TCHAI THENIOPH CHAKALATHI THIRITH BITCH'E HE (2X)

Refrain:

HE IANA IANA IANA HE IAI MODI HE IANA (2X)
TCHQINI RETCHQIN MALICH'ENAN BEDI TOCHANA (2X)

EHE RAKANI SIECHULU MJORA AKHANI
TCH'THADEMU CHITHELTHANUTS MEVLE RAKANI

soliste:

TCH'ITQIRI TCHAEPHEB TZILMUTHTCHKIM MANI MANI
DOIE OPHCHATH MUCHIORAS ARTZA NASKVANI (X2)

Refrain:

HE IANA IANA IANA HE IAI MODI HE IANA (2X)
TCHQINI RETCHQIN MALICH'ENAN BEDI TOCHANA (2X)

RATS KALAS BIRAPHA TCHQINI RAKANIS MADAS
ANDR'A TCH'K'INI GADAI RR'VAS K'ELI KICKHELAS

soliste:

ESDA SILKHIKA BIRAPHA MENDRA CHEIRKHA A
AR'NE LAZURE BIRAPHA KIANA QOGNA (2X)

Refrain:

HE IANA IANA IANA HE IAI MODI HE IANA (2X)
TCHQINI RETCHQIN MALICH'ENAN BEDI TOCHANA (2X)